

姉妹都市交流事業「スプリングフィールド市へのメッセージ」プロジェクト

SISTER CITY'S PROGRAM "MESSAGES TO SPRINGFIELD"



伊勢崎市からスプリングフィールド市へ FROM ISESAKI TO SPRINGFIELD



スプリングフィールド市

姉妹都市委員会委員長 デニー ピラント様

日頃より、伊勢崎市との姉妹都市交流に多大なるご支援ご協力を賜り心より感謝申し上げます。

さて、毎年姉妹都市との相互交流として使節団の派遣及び受入を実施しておりましたが、新型コロナウイルス感染症の世界的な流行を受け、残念ながら2020年における派遣及び受入事業を中止することとなりました。このような状況の中、日本秋まつりの開催25周年を祝うとともに、両市の交流を固く友好を深めることを目的として、過去の訪問者やホストファミリーなどからメッセージを募集し、スプリングフィールド市へ送ることとなりました。メッセージを通して、両市の友好関係がより一層発展することを期待しております。

今後心と心の通い合う温かい交流が続けられますよう、どうか変わらぬご支援をお願い申し上げます。

結びに、貴台をはじめ姉妹都市委員会並びに市民の皆様のご多幸を、心からお祈り申し上げます。

令和2年9月
伊勢崎市国際交流協会
会長 辻 健夫

Dear President Denny Pilant:

I would like to extend my deepest gratitude for your years of support.

Unfortunately, we had to cancel our annual exchanges this year due to the novel corona virus. However, we decided to send our friendly messages from past visitors and host families to Springfield in order to celebrate the 25 anniversary of Japanese Fall Festival and deepen our friendship further.

I hope that the relationship between the two cities is maintained, and appreciate for your continuous supports to deepen the bonds of this relationships.

In closing, I would like to extend my best wishes for further growth of our friendship and for your success and prosperity.

Sincerely yours;

September 2020
TSUJI Takeo
President of Isesaki International Relations Association,

姉妹都市交流事業「スプリングフィールド市へのメッセージ」プロジェクト

SISTER CITY'S PROGRAM "MESSAGES TO SPRINGFIELD"

伊勢崎市からの日本秋まつり参加者

HISTORY OF GUESTS FROM ISESAKI

日本秋まつり / Japanese Fall Festival

日本秋まつりとは、昭和61年に姉妹都市提携を結んだ日本の伊勢崎市にちなみ、日本文化を広く紹介するためにスプリングフィールド市で開催されています。毎年、おまつりをさらに盛り上げるため、伊勢崎市から使節団が参加しており、現地のまつり会場内においてパフォーマンスを披露するほか、来場者と交流を行っています。

The Japanese Fall Festival is a celebration of authentic Japanese culture highlighting Springfield's sister city relationship with Isesaki, Japan (formed in 1986). Each year, a delegation of Isesaki citizens travels to Springfield to contribute to the festival through demonstrations and interactions with attendees.

平成29年度 / 2017



来場者で日本の盆踊り
Japanese traditional dance



ワークショップ
Hand made craft

平成30年度 / 2018



柔道パフォーマンス
Judo demonstrator



Kimono try-on
着物着付け体験

令和元年度 / 2019



日本拳法パフォーマンス
Nihon Kenpo demonstrator



ワークショップ
Hand made craft

姉妹都市交流事業「スプリングフィールド市へのメッセージ」プロジェクト SISTER CITY'S PROGRAM "MESSAGES TO SPRINGFIELD"

姉妹都市からの文化使節団

HISTORY OF GUESTS FROM SPRINGFIELD

文化使節団 / Iseaki Summer Festival

本市で開催されるいせさきまつりにあわせ、姉妹都市スプリングフィールド市から音楽グループが参加し演奏を披露しています。平成11年から受け入れているこの使節団は、おまつりでの演奏披露のほか、市内各所でコンサートを開催し市民と交流しています。毎年違うグループが訪れ、滞在中は日本文化体験なども楽しんでいます。

Springfield sends musicians to perform at the Iseaki summer festival every year. This program started from 1999, and the delegation enjoyed performance not only the festival but also several occasion. They also experience Japanese traditional culture while they are staying in Iseaki.

平成29年度 / 2017



いせさきまつりコンサート
Iseaki Summer Festival



市民病院コンサート
municipal hospital

平成30年度 / 2018



着物着付け体験
Kimono try-on experience



いせさきまつりコンサート
Iseaki Summer Festival

令和元年度 / 2019



商業施設コンサート
Shopping mall



いせさきまつりコンサート
Iseaki Summer Festival

姉妹都市交流事業「スプリングフィールド市へのメッセージ」プロジェクト SISTER CITY'S PROGRAM "MESSAGES TO SPRINGFIELD"



Taka & Naomi Family



Yuka



Ohno Family



Scarlet

姉妹都市交流事業「スプリングフィールド市へのメッセージ」プロジェクト
SISTER CITY'S PROGRAM "MESSAGES TO SPRINGFIELD"

MESSAGE



Ayu & Mari

MESSAGE



Oga Family

MESSAGE



Toshi & Fusako

MESSAGE



Mieko Saitou

姉妹都市交流事業「スプリングフィールド市へのメッセージ」プロジェクト
SISTER CITY'S PROGRAM "MESSAGES TO SPRINGFIELD"

MESSAGE



Misa Yoneyama

MESSAGE



akky

MESSAGE



Tetsu

MESSAGE



Tomoko & Atsunori Hoshino

姉妹都市交流事業「スプリングフィールド市へのメッセージ」プロジェクト
SISTER CITY'S PROGRAM "MESSAGES TO SPRINGFIELD"

MESSAGE

Amy(Emiko Negishi)



Hi! Friends,
 How have you been? It is crazy hot in Iseaki, but we are fine.
 I always hug this puppet that Brian gave before. Thanks!
 Please keep in touch forever.

MESSAGE



Okochi family

Bob & Jane
 We hope to see you soon

MESSAGE



for you
 for me
 Chiemi Nagaoka

Chiemi

MESSAGE



Springfield

Kuwamaru
 The mascot Character of Iseaki

姉妹都市交流事業「スプリングフィールド市へのメッセージ」プロジェクト
SISTER CITY'S PROGRAM "MESSAGES TO SPRINGFIELD"



We all in this together

伊勢崎市からスプリングフィールド市へ
FROM ISESAKI TO SPRINGFIELD